



[www.materialien.sorbischlernen.de](http://www.materialien.sorbischlernen.de)


[www.soblexx.de](http://www.soblexx.de)

[www.krokpokroku.de](http://www.krokpokroku.de)

[www.sotra.app](http://www.sotra.app)

**Poskitk digitalnych materialijow  
za zakładnu šulu**

# Materialije za whiteboard

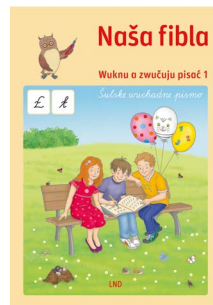
Na stronje [www.materialien.sorbischlernen.de](http://www.materialien.sorbischlernen.de) pod symbolom  nadeńdžeće tute a dalše wučbne materialije za zakładnu šulu, kotrež steja jako dataja w interaktiwnej listowanskej funkciji za wužiwanje na elektroniskich taflach k dispoziciji.



Naša fibla



Zwučujemy a pisamy 1



Wuknu a zwučuju pisać 1



Nazwukowa tabulka



Čitanje pučuju ...



Zešiwk małych detektiwow



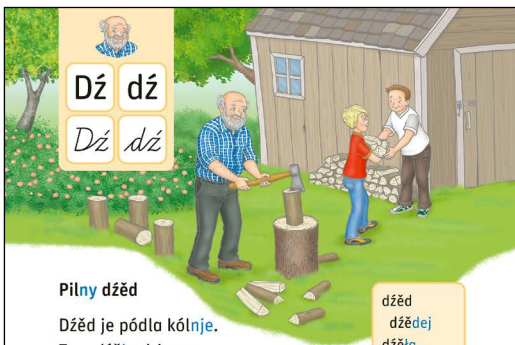
Naša maćerščina 2



Karta Němskeje



[www.materialien.sorbischlernen.de](http://www.materialien.sorbischlernen.de)



### Pilny džęd

Džęd je pódla kólnje.

Tam džęta drjewo.

Józef a Jurij džędej pomhataj.

Drjewo trjeba džęd w zymje.

W zymje zatepi sej z drjewom swoje kachle.

Džęd so Józefej a Jurjej džakuje.

džęd  
džędej  
džęta  
džakuje so



*Džęd je pódla kólnje.*

*Džęd so Józefej a Jurjej džakuje.*

džęd

džędo

z džędom

poła džęda

k džędej

76

### Pradžęd a prawowka

Pradžęd a prawowka chćetaj z busom do města.

Mataj lěkarski termin.

Wonaj čakataj 10 minutow na bus.

Na bus čaka wjele luźi.

Bus dojędže.

Młody muž pomha pradžędej a prawowce do busa.

Wón pradžęda wjedže.

Pradžęd so młodemu muźej džakuje.

W busu mataj rjane městno.

Bus wotjędže do města.



→ Kak strowiš busowego šofera?

→ Kak zadđeržiš so w busu?

→ Kak pomhaš staršim luźom?

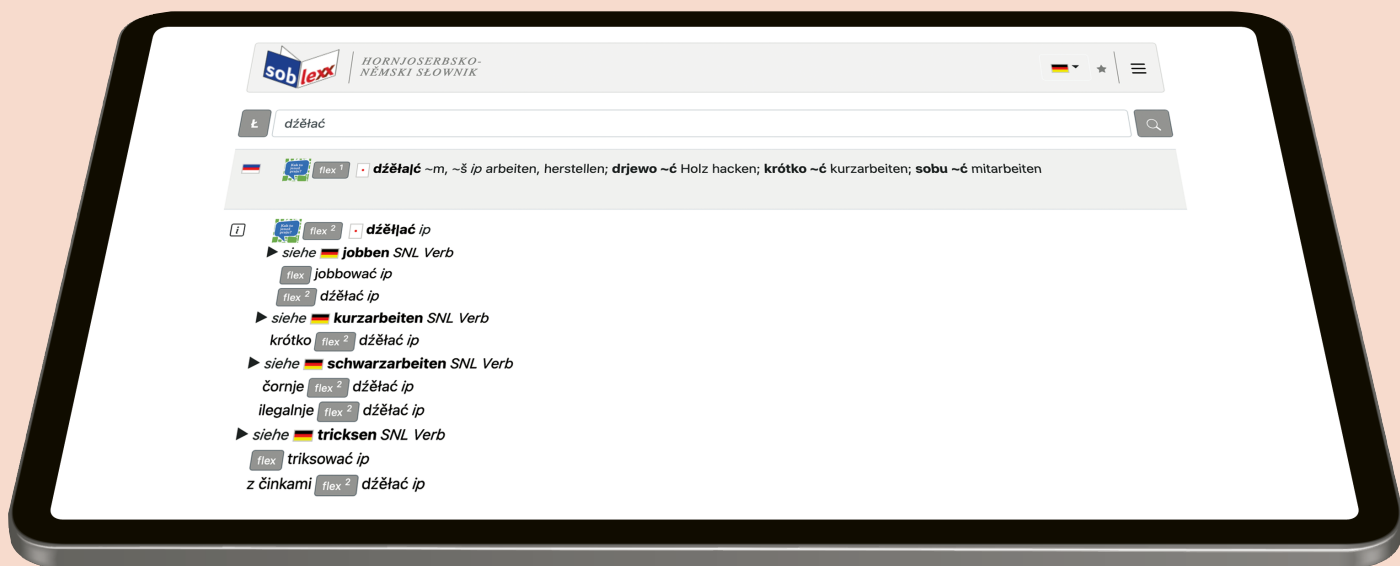
77



# Hornjoserbsko-němski słownik



Internetna strona [www.soblexx.de](http://www.soblexx.de) je digitalny hornjoserbski-němski słownik. Wosebitosć je, zo so wšitke słowa ze skłonjowanymi formami kaž tež najčastějišimi wotwodženkami prezentuja. Jednotliwe słowa móža so němsce abo serbsce do pytanskeho pola zapodać. Soblexx namaka serbske słowo tež, hdyž so bjez diakritiskich znamješkow abo w konjugowanej resp. deklinowanej formje zapoda, na přikład: *dzelać*, *descik* abo *džěłam*, *deščika*, *deščiku*. Pó dla wuslědka je mały šěry button **flex**. Po kliknjenju wočini so wobšěrna fleksiska tabulka.



[www.soblexx.de](http://www.soblexx.de)


## Pytamy awtorow a awtorow za šulske materialije


Wotrjad wuwijanje rěče/pedagogika wjeseli so na zhromadne džěto a podpěru z praksy při:

- wuwijanju a zestajenju wučbnych materialijow a tekstow za wšelake šulske schodženki a předmjety
- předžětanju wučbnych materialijow a tekstow za wšelake šulske schodženki a předmjety
- přeloženju licencnych wudaćow za wšelake šulske schodženki a předmjety
- posudžowanju a wupruwowanju wučbnych materialijow


### Kontakt:


Annett Džědźikowa

 (03591) 550-411

 annett.dzedzikowa@witaj.domowina.de

Janina Krygarjowa

 (03591) 550-370

 janina.krygarjowa@witaj.domowina.de



# Digitalny učbny srědk

Pod adresu [www.krokpokroku.sorbischlernen.de](http://www.krokpokroku.sorbischlernen.de) steji digitalny učbny srědk z mjenom „Serbsce krok po kroku hornjoserbsce wuknyć – prawopis a gramatika“ k dispoziciji. Cilowa skupina su džěći rěčneju skupinow 1 a 2, kotrež na serbskich a dwurěčnych šulach po koncepcje 2plus serbsce wuknu. Produkt funguje na PCjach, tabletach a smartphonach ze zwiskom do interneta. W 11 lekcijach hodža so k slědowacym temam gramatiske a prawopisne kmanosće skrućić:

**prawopis:** – č a ć

– w a ł

– sć a šć

– ó a o,

**gramatika:** – genus a numerus substantiwow a adjektiwow,

– deklinacija substantiwow a adjektiwow,

– pronomeny,

– numerale a ordinale,

– słowotwórba,

– sada a družiny sadow.

Hrajne a wubědźowanske elementy, wuknjenske wuspěchi kaž tež wuknjenska statistika přinošuja k zwyżnju wuknjenskeje motiwacije. Za kóždu prawu wotmołwu hromadža so plusowe dypki, za wopačne minusowe. Zo by wužiwar/ka swoje dypki a wuknjenske wuspěchi składować móht/a, měł/a so na stronje Serbsce krok po kroku registrować! Při registrowanju so tež aktualny wuknjenski staw składowuje a wužiwar/ka móže dokładnje na tym městnje pokročować, hdžež je přestał/a.

**Při prašenjach k tutemu učbnemu srědkej** wobroćće so na wotrjad wuwiwanje rěče/pedagogika. Jeli sej to přejeće, předstajimy Wam internetnu stronu tež we wašej šuli.



[www.krokpokroku.sorbischlernen.de](http://www.krokpokroku.sorbischlernen.de)

**zwučowanie 10:** Namakaj štony abo kerki z w.  
Wobhladaj sej wobraz a markéruj pomjenowanje za štom abo kerk w słownej lěsycy.

82

☆ 0



banana



ć	o	b	ě	č
a	n	a	k	b
r	a	n	c	a
b	c	u	m	n
č	w	o	n	a

lekcija 2  
10/16



→ přichodne zwučowanie

Laptop

**Kontakt:** Jadwiga Dyrlichowa

(03591) 550-417 [jadwiga.dyrlichowa@witaj.domowina.de](mailto:jadwiga.dyrlichowa@witaj.domowina.de)



# Přehlad pedagogiskeje literatury

Přehlad aktualneje pedagogiskeje literatury steji na internetowej stronje [www.materialien.sorbischlernen.de](http://www.materialien.sorbischlernen.de), jako dataja k downloadej k dispoziciji. Po zwučenym wašnju su wučbnicy, džělowe zešiwki a přiručki předstajene. Krótke pokazki na wosebitosće jednotliwych titulow abo wučbnicowych rjadow pomhaja zajimcej so orientować. Wosebje wuzběhnjene su nowowudaća. Zapřijaty je tež dodatny a wučbu wudospołnjacy material, kotryž hodži so na najwšelakoriše wašnje za přiswojenje serbskeje řeče wužiwać a kotryž posrědkuje wědu wo Serbach, jich stawiznach a kulturje. Su to na přikład zynkonošaki, DVDje, maćiznowe zběrki a mapy, džělowe a kopěrowanske łopjena abo hry najwšelakorišeho razu.

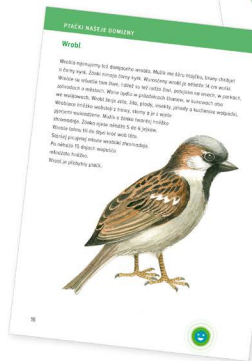


[www.materialien.sorbischlernen.de](http://www.materialien.sorbischlernen.de)



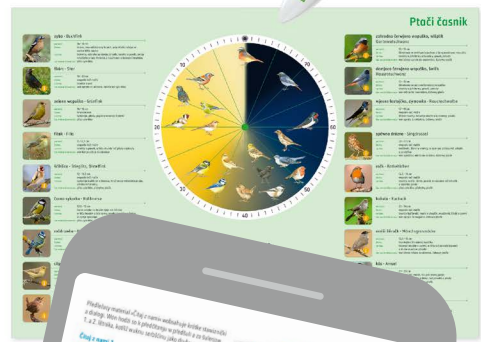
**Ptački našeje dominy**  
 čišćilarnička za grmdjet wjecna mučba za zakładnu šulu  
 za wužwanje BOOKII-pisaka  
 Lernwerkstatt in obersorbischer Sprache zum Thema Vogel  
 wudawaŕel' Domowina, Rěčny centrum WITAJ  
 awtočka S. Čědina  
 Ilustratorka: Erika Baarman  
 2. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina  
 104 str., wjacjearbne, € 18,90  
 ISBN 978-3-7420-2681-1  
 skaz. č. 019324-2A

Woběrnym dźělowy material wobahuje mnoho zajimawych informacijow wo ptačkach našeje dominy. Z pomocu wječnych tekstow, piznych fotow, knižkich zwučowanjow a hewowow so šulskim wučerjom wo domorodnej staflnje na wšelake wažnje wšitkownje. Dablowe lojena hodta so deje za wuknjeje při studajich runje tak kaž za swobodne dźěło. Tym, kotři wužiwaju sluchospek, wotkryje so swět ptačkow přez wšelake přidatne sluchowe pospoki. Tak hodta so ze sluchospekam helenje ptačkow wotkrywać a w zwučowanjach jednotliwym ptačkam prawje přirjadować. Zajimawe stawiznički k jednotliwym ptačkam narača zawěsće maćerowěrných šulstwow. Ptačk stawiznički hodta so přidatnje na stronje [www.sorbischlernen.de](http://www.sorbischlernen.de) jako sluchanski a čitanski tekst wotkrywać.





**Ptački Čosnik**  
 Ptački čosnik jako plakat  
 Vogelstimmennur als Plakat  
 wudawaŕel' Domowina, Rěčny centrum WITAJ  
 1. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina  
 plakat A2, wjacjearbny, € 10,00  
 ISBN 978-3-7420-2730-6  
 skaz. č. 0193723-1A

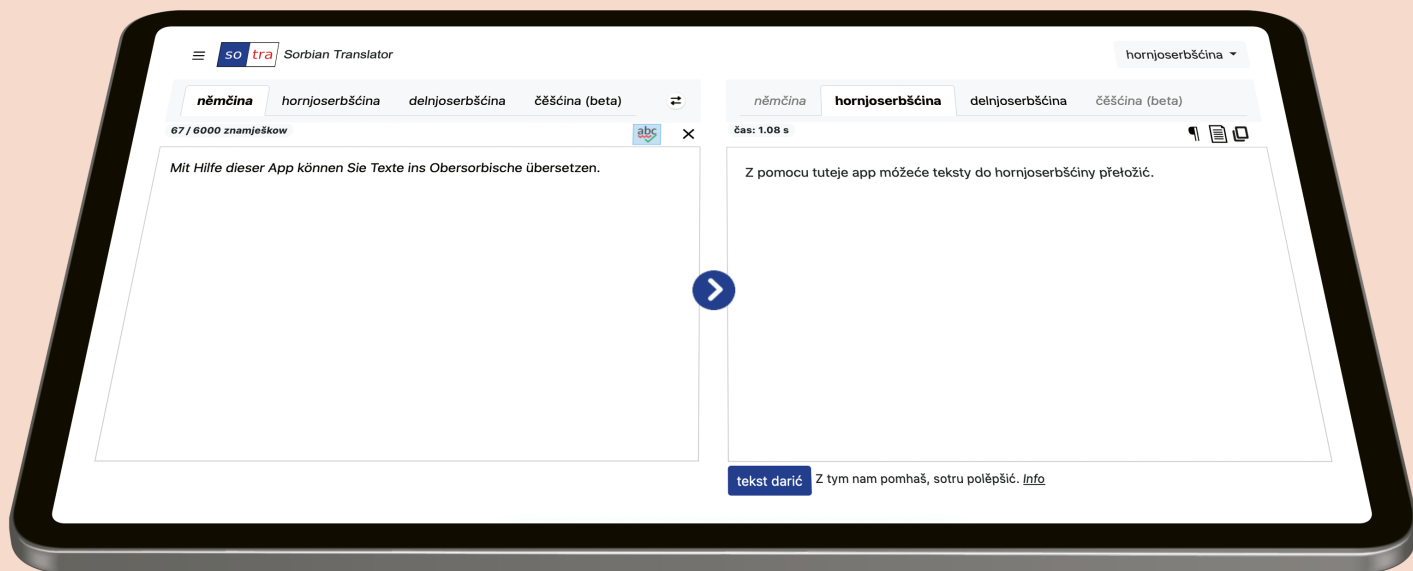
Plakat wopřija ptački čosnik, na kotrymž hodta so wotkrywać, hdy kotry ptačk fliki. Wšitkim ptačkam na čosniku je přidata krotkoinformacija. Wužiwajo sluchospekiska BOOKII zhonja přidatnje zajimawoski wo wuzwolenych ptačkach a móža swoju wědu na zabawnje wažnje přeprowować kaž na přikład:  
 – helenje ptačka grawje přirjadować  
 – z pomocu pokiwow praweho ptačka namakać  
 – rozsudźić, hač je wuprajenje prawe abo wopadne



# Přeložowanski program

so tra

Serbski přeložowanski program [www.sotra.app](http://www.sotra.app) zmóžnja přeložki sadow a tekstow z němčiny do hornjoserbšćiny a delnjoserbšćiny abo nawopak. Tohorunja funguje přeložowanje do čěšćiny (jako beta-wersija). Běžnje so na polěpšenju programa dale džěta. Přez funkciju **tekst darić** je móžno, zapodaty tekst anonymnje Rěčnemu centrumej WITAJ sposrědkować – wšojedne, hač je přeložk dobry abo špatny. Z funkciju  wobsteji móžnosć, sej zapodaty tekst a přeložk jako WORD-dokument k wobdžětanju wotkłaś. Z pomocu prawopisneje funkcije  móže so tekst w lěwym woknješku před přeložowanjom kontrolować a korigować.



**Kontakt:** Anita Hendrichowa



(03591) 550-373






[anita.hendrichowa@witaj.domowina.de](mailto:anita.hendrichowa@witaj.domowina.de)



[www.sotra.app](http://www.sotra.app)

## Domowina – Rěčny centrum WITAJ

 (03591) 550-400  sekretariat@witaj.domowina.de  www.witaj-sprachzentrum.de

Wudawaćel: Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t., Rěčny centrum WITAJ



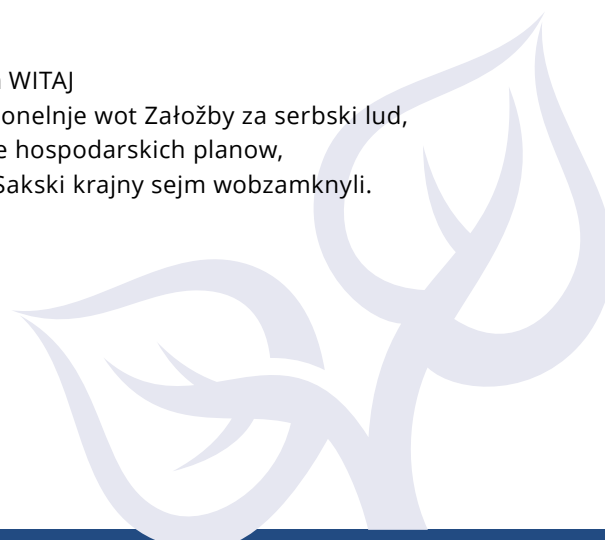
Domowina z. t. z Rěčnym centrumom WITAJ spěchuje so institucionelnje wot Założby za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki z dawkowych sředkow na zakładze hospodarskich planow, kotrež su Němski zwjazkowy sejm, Krajny sejm Braniborskeje a Sakski krajny sejm wobzamknuli.

Zestajała a wuhotowała: Simona Čěslina

Fota: *Shutterstock.com*: wavebreakmedia (žona w rjadowni), mimizen (handy), Mint Fox (whiteboard), blackzheep (tablet), Rashad Ashur (logo kniha), Passatic (laptop), Maji Design (logo kłok), Beatriz Gascon J (šěry tablet), Athikom (logo kniha)

Ćišć: print24.de

Skaz. čo.: L-0/363/25



**WITAJ**  
Rěčny centrum  
Rěčny centrum  
Sprachzentrum  
Language Centre



Wučbnicy a přiručki

Džěłowe zešiwki

Džěłarnički

Whiteboard-materialije

Poskitk materialijow za was!  
Lehrmittelangebot

2025 2026



[www.materialien.sorbischlernen.de](http://www.materialien.sorbischlernen.de)